

swatch  
telecom

# tw phone

*Istruzioni per l'uso*



A cura della  
SWATCH TELECOM AG  
JAKOB STAMPELSTRASSE 94  
P.O. BOX  
2500 DZEE - SVIZZERA

© Swatch Telecom AG 1997  
Con riserva di disponibilità di  
fornitura e di modifiche tecniche.

Codice di destinazione: TW01XXE-UG2

Attenzione: istruzioni per l'uso con norme di sicurezza. Se ne garantisce  
la lettura prima di mettere in funzione il telefono.

# Un cordiale

## benvenuto!

Congratulandoci con Lei per l'acquisto del Suo nuovo SWATCH TWINPHONE. Le auguriamo di trascorrere dei momenti piacevoli conversando al telefono in tre o addirittura in quattro.

La scelta per il TWINPHONE significa tecnologia affidabile, funzioni razionali ed un ottimo servizio di assistenza.

Non Le resta pertanto che sollevare la cornetta ed assaporare appieno il piacere di telefonare.



## Introduzione

### L'apparecchio

Con lo SWATCH TWINPHONE ha acquistato un telefono che oltre alla possibilità di telefonare con tutta comodità Le offre ulteriori vantaggiose funzioni:

- Design ergonomico: tutte le funzioni vengono effettuate dal ricevitore.
- 1 TWINPHONE = 2 Telefoni: la base si trasforma in un secondo ricevitore.
- Display a 10 cifre con indicazione della durata della conversazione.
- 10 memorie a selezione rapida fino a 16 cifre.
- 3 tasti di selezione diretta per numeri fino a 16 cifre.
- Funzione „Flash“ per l'avviso di chiamata e per la commutazione da una conversazione ad un'altra/tra due conversazioni.
- Tasto „MUTE“.
- Selezione decadica o multifrequenza a scelta.

IL TWINPHONE può essere facilmente installato direttamente dall'utente, attenendosi alle istruzioni riportate al capitolo „Installazione e messa in funzione“ alle pagine 4 e 5.

Per qualsiasi domanda relativa all'installazione e messa in funzione del vostro TWINPHONE, potete contattare il Servizio Assistenza SWATCH TELECOM c/o SMH Italia S.p.A.: 02/57 597 345

## Istruzioni per l'uso

### Chiamata esterna

Solleverebbe il ricevitore, attendere il segnale acustico, comporre il numero sulla tastiera.

### Redial (Ripetizione ultimo numero chiamato)

Solleverebbe il ricevitore, premere il tasto 

### Numeri a selezione diretta

Solleverebbe il ricevitore, premere i tasti  o  o  corrispondenti a numeri a selezione diretta.

### Numeri memorizzati a selezione rapida

Solleverebbe il ricevitore, premere il tasto  ed il tasto corrispondente al numero telefonico memorizzato da chiamare (da 0<sup>a</sup> a 9).

### Memorizzazione dei numeri a selezione diretta

Solleverebbe il ricevitore, premere il tasto , digitare il numero telefonico sulla tastiera; premere nuovamente il tasto , premere il tasto  o  o  assegnato al numero telefonico da memorizzare.

### Memorizzazione dei numeri a selezione rapida

Solleverebbe il ricevitore, premere il tasto , digitare il numero telefonico sulla tastiera, premere nuovamente il tasto , premere il tasto assegnato al numero da memorizzare (da 0 a 9).

## Funzionamento



## Sommario

Brevi istruzioni per l'uso/Funzionamento/Introduzione	Pagina di copertina 2/Risvolto
<b>Installazione e messa in funzione</b>	
Nella fornitura sono compresi	3
Norme di sicurezza	3
Omologazione	3
Assemblaggio delle unità dell'apparecchio	4
Cordone del ricevitore	4
Cavo di collegamento	4
Inserimento delle batterie	4
Regolazione del procedimento di selezione del numero	5
Regolazione del volume della suoneria	5
Collocamento del TWINPHONE	5
<b>Selezionare il numero telefonico con il TWINPHONE</b>	
Selezione manuale del numero	6
Selezione diretta	6
Selezione rapida	6
Redial	6
Display	7
Indicatore della durata della conversazione	7
<b>Memorizzazione di numeri telefonici</b>	
Memorizzazione dei numeri a selezione diretta	8
Memorizzazione dei numeri a selezione rapida	8
<b>Telefonare con il TWINPHONE</b>	
Utilizzazione del secondo ricevitore (base)	9
Isolamento del microfono	9
Temporanea commutazione del procedimento di selezione del numero	9
<b>Funzionamento su impianti telefonici interni</b>	
Tasto segnale (flash)	10
Pausa	10
Pausa nella selezione manuale	10
Pausa nella selezione di numeri memorizzati	10

## Sommario

<b>Avvertenze generali</b>	
Ripristino della batteria	11
Pulitura dell'apparecchio	12
Cause e rimozione delle disfunzioni	12
Caratteristiche tecniche	13
Annotazioni	14
Prestazioni di garanzia	Pagina 3 della copertina

## Installazione e messa in funzione

### Nella fornitura sono compresi:

- TWINPHONE
  - ricevitore
  - base con secondo ricevitore
- Manuale di istruzioni d'uso
- Cavo di collegamento (da 3 m)
- Cordone del ricevitore (cavo a spirale)
- Scheda di garanzia e cartolina di risposta
- Batterie 3 V Lithium CR 2016

### Norme di sicurezza

#### ATTENZIONE:

La batteria impiegata nel TWINPHONE può avere delle perdite. Le batterie non dovranno essere ricaricate né portate a contatto con il fuoco poiché ne conseguirebbe il rischio di esplosione.

Tenere la batteria al di fuori della portata dei bambini. Qualora la batteria venga inghiottita accidentalmente consultare immediatamente un medico.

Le batterie scariche non dovranno venir smaltite insieme ai rifiuti domestici, bensì andranno gettate negli appositi contenitori di raccolta.

A tutela della Sua sicurezza, il TWINPHONE non dovrà essere installato né in bagno né in altri ambienti umidi.

Salvaguardare il TWINPHONE dagli spruzzi d'acqua.

### Omologazione

L'apparecchio è conforme ai requisiti di omologazione del Ministero delle Poste e delle Telecomunicazioni.

Numero di omologazione: 1997 TFBI 133

### Marchio CE

L'apparecchio è conforme ai requisiti stabiliti dalle seguenti Direttive dell'Unione Europea:

**CE** 89/336/CEE „Compatibilità elettromagnetica“  
73/23/CEE „Impianti elettrici destinati all'impiego entro determinati limiti di tensione“

## Installazione e messa in funzione

### Assemblaggio delle unità dell'apparecchio

Per mettere in funzione il TWINPHONE saranno necessarie alcune semplici operazioni manuali descritte qui di seguito:

#### Cordone del ricevitore

Collegare la base con il ricevitore inserendo il cavo a spirale nella presa della base contrassegnata dalla sigla „H.SET“ (presa di destra). Inserire l'altra estremità del cordone nella presa del ricevitore.

#### Cavo di collegamento

Collegare la piccola spina trasparente alla presa della base contrassegnata dalla scritta „LINE“ (presa di sinistra). Inserire l'altra estremità del cavo nella presa telefonica.

### Inserimento delle batterie

Le batterie vengono inserite all'interno delle Istruzioni per l'uso. Per le istruzioni di inserimento, vedere a pagina 11 di questo manuale.

## Installazione e messa in funzione

### Regolazione del procedimento di selezione del numero

A seconda della rete telefonica si avrà la scelta tra due procedimenti di selezione del numero che potranno venir impostati mediante un selettore alloggiato sotto il coperchio della batteria nel ricevitore:

- procedimento di selezione a impulsi, con il selettore posizionato sulla **P** (a sinistra)
- selezione multifrequenza, con il selettore posizionato sulla **T** (a destra)

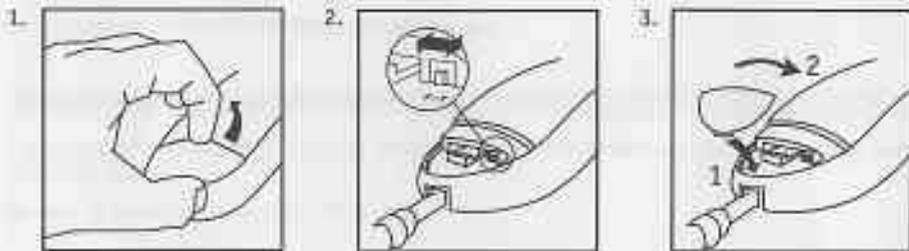
Il TWINPHONE viene fornito predisposto per la selezione a multifrequenza.

Per verificare se la propria presa telefonica sia adatta alla selezione a multifrequenza seguire le seguenti istruzioni:

#### Verifica del procedimento di selezione adatto alla presa telefonica:

sollevare il ricevitore e comporre un numero a caso (p.e. 3); se si continua a sentire il segnale di libero modificare la regolazione del procedimento di selezione del numero, impostando la selezione a impulsi, come descritto nel seguito:

1. rimuovere il coperchio della batteria dal ricevitore;
2. portare il selettore sulla posizione a sinistra contrassegnata dalla **P**;
3. risistemare il coperchio della batteria appoggiandolo sul fondo (fig. 1) e quindi facendo scattare anteriormente l'arresto (fig. 2).



### Regolazione del volume della suoneria

Mediante il selettore del volume sistemato nella base sarà possibile modificare il volume della suoneria del TWINPHONE (vedasi il risvolto interno della copertina anteriore).

### Collocamento del TWINPHONE

Si raccomanda di collocare il TWINPHONE su di una superficie in piano. Data la gamma di lacche e lucidature utilizzate per i mobili, non è possibile escludere che i piedini della base del TWINPHONE lascino delle tracce sulla superficie di collocazione.

Evitare l'esposizione diretta del TWINPHONE ai raggi del sole.

## Selezionare il numero telefonico con il TWINPHONE

### Selezione manuale del numero

Una volta sollevato il ricevitore attendere il segnale di libero, comporre quindi sulla tastiera (da 0 a 9) il numero telefonico desiderato. I tasti da 0 a 9 sono attivati sia nella selezione a impulsi sia nella selezione multifrequenza, i tasti \* e # sono attivati solamente nella selezione multifrequenza.

### Selezione diretta

Il TWINPHONE dispone di tre memorie per la selezione diretta di numeri telefonici, i quali dovranno comporsi al massimo di sedici cifre ognuno e potranno venir facilmente selezionati premendo uno dei tasti superiori recanti le cifre ①, ② o ③.

Per selezionare un numero memorizzato a selezione diretta, sollevare il ricevitore e premere il tasto corrispondente al numero desiderato. Sul display verrà visualizzato il numero selezionato.

Per memorizzare un numero a selezione diretta procedere come descritto a pagina 8.

### Selezione rapida

Il TWINPHONE dispone inoltre di dieci posizioni di memoria dove potranno venir memorizzati numeri di massimo sedici cifre che quindi potranno essere richiamati e selezionati mediante una semplice combinazione di tasti.

Per selezionare un numero a selezione rapida memorizzato, sollevare il ricevitore e premere il tasto **RP** e il tasto corrispondente richiesto (da 0 a 9); il numero telefonico verrà quindi visualizzato sul display e poi selezionato.

Per memorizzare un numero a selezione rapida procedere come descritto a pagina 8.

### Redial

Il TWINPHONE memorizza sempre l'ultimo numero chiamato e consente, premendo semplicemente un tasto, di rifezionarlo rapidamente e facilmente.

Premendo il tasto **RP** dopo aver sollevato il ricevitore, verrà richiamato l'ultimo numero selezionato, che rimarrà in memoria sino a quando verrà composto un nuovo numero.

## Selezionare il numero telefonico con il TWINPHONE

### Display

Il display visualizza al massimo dieci cifre: se il numero selezionato è composto di più di dieci cifre, esso verrà fatto scorrere sul display da destra verso sinistra.

Verranno visualizzati i seguenti simboli:

tasto segnale : F

pausa : P

tasto : J

tasto : L

### Indicatore della durata della conversazione sul display

- sollevando il ricevitore verrà azionato l'orologio
- le cifre digitate verranno visualizzate in successione da sinistra verso destra sul display
- ca. 10 secondi dopo che sarà stata digitata l'ultima cifra l'orologio partirà da zero.

## Memorizzazione dei numeri telefonici

### Memorizzazione dei numeri a selezione diretta

I numeri a selezione diretta potranno venir memorizzati come segue:

1. sollevare il ricevitore;
2. premere il tasto di memorizzazione; 
3. digitare il numero telefonico desiderato (sedici cifre al massimo);
4. premere nuovamente il tasto di memorizzazione; 
5. premere uno dei tre tasti di selezione diretta al quale verrà assegnato il numero memorizzato;
6. per l'attribuzione delle ulteriori memorie per la selezione diretta ripetere le digitazioni a partire dal punto 2.

### Memorizzazione di numeri a selezione rapida

I numeri a selezione rapida potranno venir memorizzati come segue:

1. sollevare il ricevitore;
2. premere il tasto di memorizzazione; 
3. digitare il numero telefonico desiderato (sedici cifre al massimo);
4. premere nuovamente il tasto di memorizzazione; 
5. premere uno dei tasti di memoria (da 0 a 9), al quale verrà assegnato il numero memorizzato;
6. per l'attribuzione delle ulteriori memorie per la selezione rapida ripetere le digitazioni a partire dal punto 2.

### Utilizzazione del secondo ricevitore (base)

La base del TWINPHONE può venir impiegata come secondo ricevitore. Prendendo in mano la base durante una conversazione telefonica in corso, essa fungerà automaticamente da secondo ricevitore.

### Isolamento del microfono

Mantenendo premuto il tasto **MUTE** i microfoni del ricevitore e della base si disinseriscono.

### Temporanea commutazione del procedimento di selezione del numero

Anche se il TWINPHONE per ragioni di compatibilità con la rete telefonica è impostato per la selezione ad impulsi, potranno comunque venir utilizzate funzioni che richiedono il procedimento di selezione multifrequenza (come per esempio l'ascolto remoto di una segreteria telefonica, la trasmissione di dati per un pager, segreteria telefonica di un telefono cellulare, ecc.). Per attivare provvisoriamente il funzionamento a multifrequenza procedere come descritto nel seguito:

Una volta ottenuto il collegamento, premere il tasto **\*** per attivare il funzionamento multifrequenza del TWINPHONE; quindi digitare le cifre/i simboli corrispondenti alla funzione richiesta.

Il funzionamento ad impulsi verrà automaticamente riattivato riagganciando il ricevitore.

## Funzionamento sugli impianti telefonici interni

### Tasto segnale (flash)

Negli impianti telefonici interni, il tasto segnale **R** viene utilizzato per svolgere specifiche funzioni come per esempio per passare la comunicazione ad un apparecchio derivato, per collegarsi durante una conversazione con un altro apparecchio derivato, per l'accesso alla linea esterna. A tal fine andranno osservate le istruzioni per l'uso dell'impianto telefonico interno.

### ATTENZIONE:

Il TWINPHONE dispone di un tempo di flash di 98 ms. In singoli impianti telefonici interni ciò può compromettere il funzionamento: consultare al riguardo le istruzioni per l'uso dell'impianto telefonico interno.

### Pausa

Negli impianti telefonici interni il collegamento con la linea esterna viene spesso realizzato digitando un prefisso prestabilito (per esempio lo 0): in tal caso, a seconda del tipo di impianto, dopo il prefisso deve seguire una pausa, la quale potrà venir ottenuta automaticamente (per la durata di tre secondi) durante la selezione del numero telefonico (sia nella selezione manuale sia nella selezione di un numero memorizzato) premendo il tasto **RP**. La pausa così inserita verrà segnalata sul display dalla lettera P.

### NOTA:

Negli impianti telefonici interni, premendo il tasto **RP** potrà venir inserita una pausa in una posizione qualsiasi di un numero memorizzato. Per modificare un numero seguire la stessa procedura osservata per la memorizzazione.

### Pausa nella selezione manuale

Se dopo aver premuto almeno un altro tasto si preme il tasto **RP**, la selezione manuale verrà interrotta per ca. tre secondi. È possibile digitare più pause.

### Funzione pausa nella selezione di numeri memorizzati

Nella programmazione dei numeri memorizzati, premendo il tasto **RP** sarà possibile inserire una o più pause in qualunque posizione dei numeri telefonici.

## Avvertenze generali

### Ripristino della batteria

La batteria è necessaria per conservare i dati relativi ai numeri memorizzati. Ha una durata di ca. cinque anni, tuttavia per ragioni di sicurezza sarà opportuno sostituirla ogni due anni.

Prima di sostituire la batteria, osservare i seguenti punti:

- impiegare solo batterie al litio da 3 Volt, tipo Renata CR 2016 o altre batterie ugualmente strutturate.
- mantenere pulite le superfici di contatto della batteria.

Per sostituire la batteria, procedere come descritto nel seguito:

1. Rimuovere il coperchio del vano batterie nel ricevitore.
2. Estrarre l'alloggiamento della batteria con tutta la batteria e rimuovere la batteria da sostituire.
3. Inserire la batteria nuova nell'alloggiamento in modo tale che il polo positivo sia rivolto verso il basso.
4. Riposizionare l'alloggiamento della batteria con la batteria inserita nel vano.
5. Risistemare il coperchio della batteria appoggiandolo sul fondo (fig. 1) e quindi facendo scattare anteriormente l'arresto (fig. 2).

Onde evitare perdite nella memoria dell'apparecchio, limitare la durata delle operazioni di ripristino della batteria ad un minuto.



#### ATTENZIONE:

La batteria impiegata nel TWINPHONE può avere delle perdite. Le batterie non dovranno essere ricaricate né portate a contatto con il fuoco poiché ne conseguirebbe il rischio di esplosione.

Tenere la batteria al di fuori della portata dei bambini. Qualora la batteria venga inghiottita accidentalmente consultare immediatamente un medico.

Le batterie scariche non dovranno venir smaltite insieme ai rifiuti domestici, bensì andranno conferite ad un punto di raccolta di batterie vuote o di rifiuti pericolosi.

#### Istruzioni per lo smaltimento:

Le batterie scariche non dovranno venir smaltite insieme ai rifiuti domestici, bensì andranno conferite ad un punto di raccolta di batterie vuote o di rifiuti pericolosi.

## Avvertenze generali

### Pulitura dell'apparecchio

Per pulire il TWINPHONE servirsi di un panno leggermente inumidito. Nel caso di sporco resistente, impiegare del sapone non aggressivo.

Evitare assolutamente di utilizzare panni asciutti nonché di impiegare detersivi o detersivi abrasivi o alcool.

### Cause e rimozione delle disfunzioni

Premettendo che in caso di disfunzioni non si tratta sempre necessariamente di guasti, sarà opportuno tentare di risolvere la disfunzione autonomamente con la seguente tabella alla mano prima di portare l'apparecchio al centro assistenza.

Disfunzione	Causa	Rimedio
Dopo aver sollevato il ricevitore non risuona il segnale di libero	Errore di allacciamento o inversione dello spinotto del cavo di collegamento alla presa oppure del cordone del ricevitore	Controllare lo spinotto ed eventualmente staccarlo e poi reinserirlo
Dopo aver composto il numero telefonico desiderato non si ottiene il collegamento, ma si continua a sentire il segnale di libero	Procedimento di selezione del numero telefonico sbagliato	Regolare correttamente il procedimento di selezione del numero azionando l'apposito selettore
Non si ricevono le telefonate	Ricevitore o base appoggiati in maniera scorretta. Suoneria troppo bassa	Appoggiare correttamente il ricevitore ovvero la base. Aumentare il volume della suoneria
In impianti telefonici interni: non si ottiene il collegamento o si ottiene un collegamento sbagliato	Non è stata programmata la pausa dopo il prefisso per la linea esterna	Programmare la pausa
Cancellazione di dati memorizzati	Batteria scarica	Sostituire la batteria

### Caratteristiche tecniche

#### Cavo di collegamento:

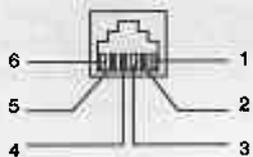
Spinotto di collegamento:

6/4 lato apparecchio e

spina telefonica lato presa.

Assegnazione della presa recante la

scritta **LINE** al cavo di collegamento:



- |   |               |
|---|---------------|
| 1 | non cablato   |
| 2 | conduttore A' |
| 3 | conduttore A  |
| 4 | conduttore B  |
| 5 | conduttore G  |
| 6 | non cablato   |

#### Cordone del ricevitore:

Spinotto di collegamento: su entrambi i lati 6/6

Diversamente dal cordone standard (a quattro conduttori), il cordone del ricevitore del TWINPHONE necessita di **sei conduttori**, caratteristica da considerare in caso di ripristino del cordone.

**Indicazioni generali****Garanzia**

Il vostro SWATCH® TWINPHONE è garantito dalla SWATCH TELECOM SA\* per un periodo di (12) dodici mesi a partire dalla data di acquisto e alle condizioni sotto riportate. La Garanzia Internazionale SWATCH TELECOM copre tutti i difetti di materiali e di fabbricazione. Essa è valida a condizione che il Certificato di Garanzia sia debitamente compilato in ogni sua parte, rechi la firma ed il timbro del rivenditore ufficiale SWATCH TELECOM\*\* e sia accompagnato dal documento relativo all'acquisto originale.

Dalla presente garanzia del produttore sono esclusi:

- fusibili, lampadine, antenne, accumulatori, batterie;
- problemi inerenti alla rete telefonica, alla trasmissione nonché alla ricezione non imputabili al prodotto;
- danni causati da uso improprio, incuria, incidenti o normale usura;
- danni non riconducibili a difetti di materiale o di fabbricazione, in particolare danni causati da acqua, umidità e urti;
- eventuali danni indiretti derivanti, in particolare, dall'uso non corretto o impreciso, dal mancato funzionamento o da difetti del prodotto.

In caso di difetti di materiale o di fabbricazione coperti da garanzia la SWATCH TELECOM SA potrà, a sua discrezione, procedere alla riparazione gratuita dei difetti o a sostituire il vostro SWATCH TWINPHONE.

In caso di sostituzione SWATCH TELECOM SA, non garantisce la restituzione dello stesso modello. La garanzia del prodotto sostituito terminerà (12) dodici mesi dopo la data in cui si è entrati in possesso del prodotto sostitutivo. Sono escluse ulteriori pretese nei confronti della SWATCH TELECOM SA, come per esempio il risarcimento dei danni, il recesso dal contratto di acquisto, ovvero la riduzione del prezzo di acquisto. Il Vostro rivenditore è pienamente responsabile per eventuali altre garanzie dallo stesso rilasciateVi.

La garanzia perde la sua validità in caso di interventi effettuati sul prodotto da parte di personale terzo non espressamente autorizzato dalla SWATCH TELECOM SA o dai suoi rappresentanti.

In caso di difetti coperti da garanzia Vi preghiamo di rivolgervi al Vostro rivenditore ufficiale SWATCH TELECOM oppure ad uno dei Centri di Assistenza Autorizzati SWATCH TELECOM. Il prodotto dovrà essere munito di certificato di garanzia debitamente compilato in ogni sua parte, nonché del documento relativo all'acquisto originale.

La presente Garanzia del produttore non pregiudica i diritti dell'acquirente nei confronti del rivenditore né qualsivoglia altro diritto riconosciuto per legge all'acquirente.

\*SWATCH TELECOM SA  
CH-2500 Bienne, Svizzera

\*\*Rivenditore SWATCH nei paesi della UE.

**A chi rivolgersi**

In caso di guasti al Vostro TWINPHONE, rivolgersi a:

Rivenditore ufficiale SWATCH TELECOM

Centro di Assistenza Tecnica autorizzato

Servizio Assistenza SWATCH TELECOM c/o S.M.H. Italia S.p.A.: 02/57 597 345 Fax 02/57 510 329